

Tales from a Not-So-Fabulous Life

怪诞 DORK

diaries

少女日记 ①

[美] 蕾切尔·勒妮·拉塞尔 (Rachel Renée Russell) / 著

余卓恒 / 译

拥抱“怪诞”
绽放自己



湖南文艺出版社



博集天卷

Tales from a Not-So-Fabulous Life

怪诞 DORK diaries 少女日记 ①

[美] 蕾切尔·勒妮·拉塞尔 (Rachel Renée Russell) / 著

余卓恒 / 译



湖南文艺出版社
HUNAN LITERATURE AND ART PUBLISHING HOUSE



博集天卷
CS-BOOKY

图书在版编目 (CIP) 数据

怪诞少女日记 .1/ (美) 拉塞尔 (Russell, R. R.) 著; 余卓恒译.
—长沙: 湖南文艺出版社, 2015.11
书名原文: DORK DIARIES 1
ISBN 978-7-5404-7316-7

I . ①怪… II . ①拉…②余… III . ①日记体小说—美国—现代 IV . ①I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 220298 号

©中南博集天卷文化传媒有限公司。本书版权受法律保护。未经权利人许可, 任何人不得以任何方式使用本书包括正文、插图、封面、版式等任何部分内容, 违者将受到法律制裁。

著作权合同登记号: 图字18-2014-231

DORK DIARIES Book1:Tales from a Not-So-Fabulous Life by Rachel Renée Russell
Copyright ©2009 by Rachel Renée Russell
Simplified Chinese translation copyright ©2015 by China South Booky Culture Media Co.,Ltd.
published by arrangement with Writers House, LLC through Bardon-Chinese Media Agency
ALL RIGHTS RESERVED

上架建议: 畅销·文学

怪诞少女日记 . 1

作 者: [美] 蕾切尔·勒妮·拉塞尔

译 者: 余卓恒

出 版 人: 刘清华

责任编辑: 薛 健 刘诗哲

监 制: 蔡明菲 潘 良

联合策划: 博集天卷

咪咕阅读

特约策划: 李彩萍

特约编辑: 李乐娟

营销编辑: 桂 欣 李 群

版权支持: 辛 艳

版式设计: 李 洁

封面设计: 利 锐

内文排版: 百朗文化

出版发行: 湖南文艺出版社

(长沙市雨花区东二环一段 508 号 邮编: 410014)

网 址: www.hnwy.net

印 刷: 北京市兆成印刷有限责任公司

经 销: 新华书店

开 本: 880mm × 1230mm 1/32

字 数: 278 千字

印 张: 9.5

版 次: 2015 年 11 月第 1 版

印 次: 2015 年 11 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5404-7316-7

定 价: 32.80 元

质量监督电话: 010-59096394

团购电话: 010-59320018

谨以此书献给我的女儿，

尼基 (Nikki)，

她一直尽自己的最大努力成为蚁群里最棒的那只小蚂蚁，

其实她一直是一只美丽的蝴蝶。

致谢

我要感谢帮助我将梦想变成现实的每个人。

感谢出色的编辑丽莎·艾布拉姆斯 (Liesa Abrams)，
感谢她为这次出版计划带来的巨大热情，还有她和我一样热
衷于此。

感谢超级艺术总监莉萨·维加 (Lisa Vega)，感谢她敏
锐的眼光，还有无限的耐心。

感谢作家之家 (Writers House) 的丹尼尔·拉扎尔
(Daniel Lazar)，我优秀的经纪人，她似乎从不睡觉。
感谢你在这本书只信手写到50页，念叨一个怪诞少女和她
的“神仙教母”的事情时，敏锐地意识到了这本书的潜力，
感谢你在这个过程中显露出来的天分。另外，还要感谢我

的另外几位经纪人，作家之家的玛亚·尼科利奇（Maja Nikolic）、塞西莉亚（Cecilia）和安加拉德·科瓦尔（Angharad Kowal），她们一直在帮我处理国外版权事宜。

感谢两位非常有天分的助理美术师尼基·拉塞尔（Nikki Russel）和莱瑟尔·亚当斯（Leisl Adams），他们在最后期限帮我完成了这本书。

感谢我的妈妈多丽丝·爱德华兹（Doris Edwards），感谢她在任何情况下都陪伴着我，而且一直宽慰我，即使在我写的东西可能并不有趣时，也鼓励我说非常有趣。

感谢我的女儿们，埃琳（Erin）和尼基·拉塞尔，感谢她们给我的爱和鼓励。

感谢我那三位十来岁的侄女阿里安娜·鲁宾逊（Arianna Robinson）、米凯拉·罗宾逊（Mikayla Robinson）和悉尼·詹姆斯（Sydney James），感谢你们成为我最可爱、最棒的搭档，给我一位作者最想要的彻头彻尾的无情批判。

本日记的主人是：

尼基·J.马克斯韦尔

私人机密文件

拾获者请归还给我，必有重赏！

(不准偷看内容!! ⊙)



怪诞少女日记

土肥圆逆袭白富美♥
DORK diaries

8月31日，星期六

有时，我真怀疑老妈是不是脑子进水了。不过，她最近的做法让我相信她真的是脑子进水了。

就拿今天来说吧。

早上，我随口跟她提了一下，希望她帮我买一部外形炫酷、功能神奇的新苹果手机。因为，我觉得苹果手机是生活的必需品，就像氧气那样重要。

我刚转到韦斯特切斯特县^①私立中学，还有什么比拥有一部功能神奇的新手机，更能让我在那些可爱、时尚、受欢迎的女生面前出风头的吗？

去年，在我就读的中学，只有我一个人没有手机，真是糗死啦！所以，我在易趣网以很低的价钱买了一部超旧的二手手机。

这部手机比我想买的要大一些，但我是在商家“清仓甩卖”

① 纽约的一个县，是富人定居点。



时，仅以12.99美元就淘到了。手机这么大也不出奇，想想也对，一分钱一分货嘛。

我将手机放在储物柜里，并传话说现在大家可以给我打手机有滋有味地聊八卦了！然后我就迫不及待地等着我的社交生活火热起来，甚至还为此倒计时。

当两名可爱、时尚与受欢迎的女生经过走廊朝我走来，用她们的手机聊天时，我心里别提有多紧张了。

她们走到我的储物柜前，看起来极为友善，还邀请我一起吃午餐。我说：“嗯……没问题。”不过心里可是乐得炸开了锅，如同史努比那样“快乐地跳着舞”。

但是，接下来的事情突然变得很诡异。她们说，听说我买了一部价值600美元的“橘猫”品牌手机，大家都急切地想看它到底有多酷。（她们说的“大家”，只不过是那些可爱、时尚与受欢迎的女生罢了。）

我刚想向她们解释，自己之前只不过说“打我的新手机聊有滋有味的八卦”，可不是“打我的橘猫手机，聊新八卦”。但我根本



没有解释的机会，因为就在这时，手机突然响了，而且铃声还不是很一般的大。我尽量不去理会，但她们双眼齐刷刷地盯着我，好像在说：“奇怪，怎么不接电话啊？”

唉，她们根本不明白我的“苦衷”。我不想接电话，是因为我有一种不祥的预感：当她们真正看到我的手机时，一定会大失所望的。

于是，我就尴尬地站在储物柜旁，祈祷着手机不要再响了，但是它依然发出“叮叮”的铃声。过了一会儿，走廊上的同学也都向我这边看过来。

最后，我只能用钥匙打开储物柜，接了电话，主要想阻止那“难听”的铃声继续响个不停。

那时，我真是糗死啦，接起电话就问：“请问你是……？……不好意思啊，你打错了。”

我挂掉手机，转身一看，那两个女生已经在走廊上跑远，而且大声喊着：“快闪！快闪！”我想她们肯定不想和我一起午餐了。唉，真是糟透了。

去年，我学到了一个最重要的教训，那就是拿着一部“过时”的手机——更可怕的是没有手机——将彻底毁掉你的社交生活。虽然



很多热衷于派对的富家女经常“忘记”穿内衣，但她们都有酷炫的手机可以炫耀。这也是我哀求老妈给我买一部苹果手机的原因。

我一直在想办法攒钱去买一部手机，但却做不到。主要是因为



我是一名艺术家，完全沉迷于绘画的世界，要是我哪一天不练习绘画的话，我会疯掉的！

我的零用钱都用于购买临摹本、铅笔、钢笔，参加艺术训练营以及其他东西上了。嘿，我现在可是身无分文，在麦当劳喝一杯奶茶还要分期付款呢。

不管怎样，老妈从商场回来，手里拿着给我的“返校礼物”，当时，我几乎肯定这就是我想要的。

她一个劲地唠叨着，说转入一所新的私立学校，对我是“成长过程中一段煎熬的时光”，并说我最好的应对方式，就是更好地“表达”我的思想与情感。

当时的我，内心一阵狂喜。

因为，用一部新手机就能去“表达”了。

是不是呀？

我有点听不进老妈说的话，因为我脑海里想象着即将要下载的酷炫铃声、音乐与电影。我肯定会对此部手机一见钟情的。

不过老妈在唠叨完之后，露出灿烂的笑容，还给了我一个拥抱，最后递给我一个小本子。

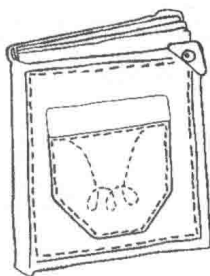
我打开小本子，发疯似的翻着，猜想老妈可能把我的新手机藏在了里面。

我这样想也是很合理的，因为广告上都

说，这是一款超薄的手机。

但是，我渐渐地发现，老妈并没有送给我一部手机，所谓的礼物就是一个该死的小本子。

我的内心几乎是崩溃的。





然后，我发现这个小本子的每一页都是空白的。

当时，我的想法是：哦，不会吧，老妈真是什么都做得出来。

老妈给了我两样东西，一样是一本日记本，一样就是彻底证明了她就是脑子进水啦。

现在已经没人会将自己的情感或是秘密写在日记本上了！为什么？

因为要是有一两个人知道你的秘密，就将彻底毁掉你的名声。

你应该将有趣的事情写在博客上，这样上百万人都能看到。

只有十足的怪物才会写日记。

这是我人生中收到的最糟糕的礼物！我想雪声嘶力竭地大喊：

“妈，我不需要有一个有288页空白页的愚蠢小本子。”

我想要一部自己的手机，更好地与朋友“表达”我的“思想与情感”。

等等，哎呀，我真是蠢啊，

我总是忘了自己在这里还没有结交到一个朋友。要是我有一部闪闪发光的新手机，这会在一夜之间发生改变的。



还有，我再也不会用这个本子写日记了。

绝不！



9月2日，星期一

这就是我！

好吧，我说过绝不会在这个日记本上写东西，我知道我当时是认真的。我绝对不是那种女孩——蜷着身体，吃着高迪巧克力，对着日记本写些关于暗恋的男生、第一次接吻或是惊讶地发现自己竟然是某个讲法语的小公主并拥有数百万美元财产而我却深深为此焦虑等事情。我不是那种人！

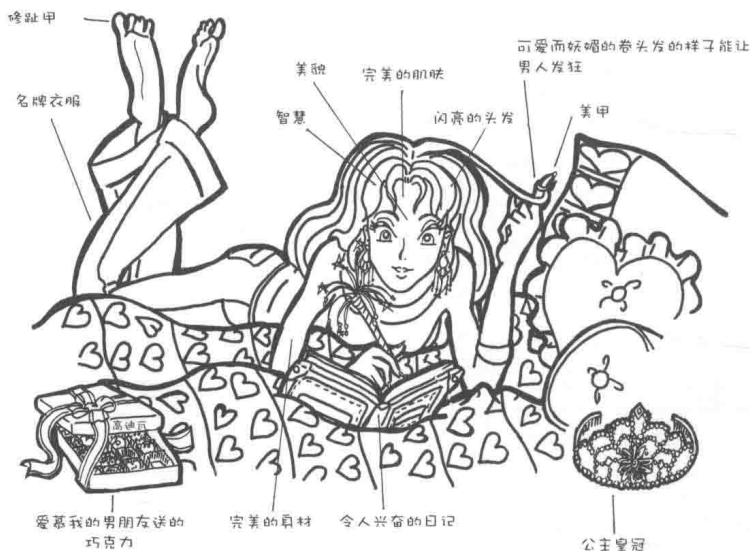
我的人生真是糟糕透了！

我一整天就像一个涂着唇膏的僵



绝大多数的時候，我觉得自己是不存在的。

P，在新校园里到处闲逛。没有一个人跟我打招呼。



我该怎么适应庞韦斯特切斯特县中学这所到处都是势利的学生的私立学校呢？这个地方的自助餐厅里竟有家星巴克！

我真希望老爸没有与这所学校达成一份消灭害虫的协议。

他们可以将少得可怜的奖学金给那些真正需要的人，因为我肯定是不想要的。

9月3日，星期二

现在已经过了午夜了，我感觉自己快要疯掉了，因为我还没有做完作业。这份作业是“英国文学经典赏析”，就是阅读莎士比亚写的《仲夏夜之梦》，然后写读后感。我惊讶地发现，他竟然会写年轻人喜欢看的书。

这本书是讲一位叫“杰克”的精灵，他喜欢搞恶作剧。他让一对迷失在施了魔法的森林里的恩爱情侣分手。

然后，这个戴着驴头面具的家伙闯进了一个精灵舞会，并与他们的女王勾搭上了。真是很奇怪的情

节啊！

我的家庭作业就是回答三个有关“杰克”的问题：

① 你认为“杰克”在这出戏剧里是正面角色吗？为什么？

② “杰克”的个性与举止为这出戏剧定下了怎样的基调？

③ 发挥你的想象力，描绘出“杰克”的身体特征或画一幅他的画像。

前面两个问题不算难，所以我很快就完成了，但第三个问题让我想了很久。

我根本不知道“杰克”是什么样子的。

但是，我试着想象他有一对尖尖的可爱耳朵，就好像下面的几个帅哥一样。

我也很想知道，是不是“杰克”这个乱糟糟的名字彻底毁掉了他的一

